AMOR RUIBAL NA MIÑA BIOGRAFÍA FILOLÓXICA

Xesús Alonso Montero
Universidade de Santiago de Compostela

1 INTROITO CONVENIENTE

No *Simposio Internacional sobre a Obra Filolóxico-Lingüística de Ángel Amor Ruibal (1869-1930)* (Santiago de Compostela, días 15 – 17 de decembro de 2005), o coordinador, Andrés Torres Queiruga, asignoume a tarefa de presentar a edición facsimilar dos tres volumes que suscitaran a realización dese encontro científico¹. Sabía Torres Queiruga que eu, nalgúns momentos da miña vida, me sentira atraído polo inxente saber filolóxico do gran pensador galego, e non ignoraba que, máis dunha vez, manifestara a necesidade de que alguén estudase a fondo as ideas lingüísticas do autor de *Los problemas fundamentales de la filología comparada*, obra que non tiña par na España de inicios do século xx. A min tentárame desde moi novo a idea de achegarme a ese universo lingüístico para explicalo: xa no ano académico 1952-1953, cando cursaba o último da licenciatura de Filoloxía Románica na Universidade de Madrid. Incluso quixen facer a tese de doutoramento sobre o pensamento lingüístico de Amor Ruibal, tarefa que non pasou das primeiras fichas eruditas ao non atopar a axuda intelectual debida no profesor Rafael de Balbín Lucas (1910-1978), catedrático de «Gramática general y crítica literaria», parcela, na Facultade de Letras, na que era case forzoso inscribir unha tese como a que eu me propuña².

1. P. Regnaud, *Principios generales de lingüística indo-europea. Versión española, precedida de un estudio sobre la ciencia del lenguaje por el Dr. Á. Amor Ruibal*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1900]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Primera Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1904]; Á. Amor Ruibal, *Los problemas fundamentales de la filología comparada. Su historia, su naturaleza y sus diversas relaciones científicas. Segunda Parte*, Consello da Cultura Galega, Santiago de Compostela, 2005 [*princeps*, 1905].

2. A miña tese de doutoramento, defendida o 18 de abril de 1966 na Universidade de Salamanca –onde exercía o director, D. José Luis Pensado Tomé (1924-2000)–, foi sobre un tema moi distinto: *Lengua y estilo de Curros Enríquez en su poesía gallega*.

Todo isto sabía, con máis ou menos precisión, Andrés Torres Queiruga, razón pola cal premiou o meu interese polo sabio lingüista ofrecéndome unha intervención no simposio, axeitada á miña condición de vello e constante entusiasta da obra filolóxica de don Ángel e á miña condición de quen, no fondo, nunca chegou a ser especialista no seu ideario lingüístico. Non ignoraba Torres Queiruga que eu –en público e en privado– sempre gabara o inmenso saber de Amor Ruibal en non poucos temas de lingüística xeral... aínda que en ocasións me tiña preguntado se don Ángel, nalgúns temas, fora algo máis aló do que figuraba nos libros dos especialistas europeos. Supoño que é unha pregunta que se fixo Andrés Torres Queiruga, e a ela responden, con riqueza e os debidos matices, as presentes actas.

Nestas lembranzas filolóxicas farei referencias a algunhas das miñas incursións nas páxinas lingüísticas de Amor Ruibal e, nalgúns casos, reproducirei textos meus.

2 INCURSÍONS MIÑAS NO PENSAMENTO LINGÜÍSTICO DE AMOR RUIBAL

2.1 *Copista do seu primeiro traballo (1953)*

Cando, no curso 1952-1953, pensei na posibilidade de doutorarme cunha tese sobre Amor Ruibal, non só redactei algunhas fichas eruditas –tal como dixen–, senón que tamén copiei á man a totalidade da introdución teórica á versión española dos *Principes généraux de linguistique indo-européenne* (1890)³ de Paul Regnaud (1838-1910), escasísima e ausente das librarías de vello. Conservo aínda os centos de cuartillas manuscritas, froito de horas e horas de copia, ás noites, nun café da «Glorieta de Iglesias» (Madrid), próximo á miña pousada de estudante. Daquela eu xa visitara, na súa parroquia madrileña de «San Agustín», ao sacerdote de Chantada don Avelino Gómez Ledo (1833-1977), para min o autor de *Amor Ruibal o la sabiduría con sencillez*⁴. Era unha biografía devota, escri-

3. P. Regnaud, *Principes généraux de linguistique indo-européenne publiés à l'usage des candidats aux agrégations de philosophie et de grammaire*, Hachette, París, 1890.

4. A. Gómez Ledo, *Amor Ruibal o la sabiduría con sencillez*, Gráfica Clemares, Madrid, 1949.

ta por quen fora alumno de don Ángel en Santiago. Eu, aprendiz de filólogo e interesado especialmente no ideario lingüístico de Amor Ruibal, quedei engaiolado, lendo esta biografía, polo saber enciclopédico de don Ángel, pola súa sinxeleza (salientada no libro) e polo seu dominio de linguas antigas e modernas.

Foi don Avelino, que sempre me atendeu con agarimo, quen me emprestou o seu exemplar do libro de Regnaud prologado por don Ángel, libro que tiven no meu poder dous ou tres meses.

2.2 A miña primeira conferencia: sobre Amor Ruibal (1954)

Celebrouse na tribuna do «Centro Gallego» de Madrid, institución que presidía neses anos o xeneral Constantino Lobo Montero (1900-1993), pero que contaba, na súa sección de Cultura, co asesoramento e o labor de «Ben-Cho-Shey» (1896-1988) e Dionisio Gamallo Fierros (1914-2000), dos que eu era confrade na tertulia do café *Lyon d'Or*, «presidida» por don Ramón Cabanillas (1876-1959)⁵. Foi Gamallo Fierros quen fixo a miña presentación e quen, referíndose a min, aludiu aos meus «trabajos filológicos», dicindo que por eles ocupaba xa «un lugar entre la generación de investigadores gallegos»⁶. Don Dionisio, xeneroso sempre, hiperbolizaba un pouco.

Titulábase a miña disertación «Amor Ruibal y las teorías en torno al origen del lenguaje», cuestión (a da orixe da linguaxe) que, daquela, case me intrigaba. Conservo as 46 cuartillas manuscritas desta conferencia, unha das poucas lidas por min durante anos e anos. Era a primeira. *La Noche*, de Santiago, que dirixía o meu grande amigo «Borobó» (1916-2003), publicou un extenso resumo, quizais redactado por min mesmo, bastantes días despois:

Comenzó haciendo una breve semblanza de A. Ruibal, en la cual destacó el olvido injusto que le rodea y la necesidad de reeditar todas sus obras, así como de publicar sus inéditos. Al exponer las actividades intelectuales de Ruibal señaló, de modo especial, su

5. Cf. X. Alonso Montero, «Escritores galegos, letras galegas en Madrid: a tertulia do café Lyon d'Or (1952-1954)», *Madrygal*, 7, 2004, pp. 11-30.

6. *Informaciones*, Madrid, 1-5-1954.

entrega a los estudios de lenguaje durante su juventud, entrega que puede interpretarse como fase necesaria para comenzar luego sus estudios filosóficos y teológicos.

Hizo a continuación un resumen de los problemas que plantea cuestión tan ardua como la del origen del lenguaje. Se detuvo sobre todo en el comentario del libro de G[éza] Révész [1878-1955], *Origine et pré-histoire du langage*⁷, resaltando el interés de la teoría «contractual».

En la tercera parte centró su exposición en A. Ruibal. Brevemente indicó cuál era la postura de Amor ante ciertas teorías. Para Ruibal, el lenguaje fue inventado por el hombre. Dicho esto, después de negar los argumentos de los que creen en la imposibilidad del hombre para inventar los idiomas, pasa Ruibal a hacer consideraciones sobre el concepto del lenguaje, que, como facultad de «prorrumpir en expresiones sonoras ante las cosas» es un don divino, y como ejercicio de esta facultad es algo humano, lo cual explica, entre otras cosas, la diversidad lingüística. A la luz de estos conceptos hace Ruibal una interpretación aguda del momento en que Adán pone a las cosas «su» nombre. No se trata de nombres puramente convencionales ni tampoco necesarios. En el momento de constituirse las denominaciones, estas son ocasionales, pues hay algún fundamento objetivo o subjetivo operando.

En la última parte habló el conferenciante del monogenismo lingüístico. Recordó que en la época de J[ohannes] Schmidt [1843-1901] la teoría del idioma único primitivo carecía ya de valor. Ruibal, sin embargo, intenta fundamentar la opinión monogenista aduciendo para ello que las lenguas siguen una dirección convergente, con lo cual podemos ir señalando centros lingüísticos en cantidad cada vez menor hasta llegar al centro único o absoluto. Al resaltar que el monogenismo no tenía partidarios en la época, cita, como salvedad, al profesor [Alfredo] Trombetti [1866-1929], quien también en 1905 publicaba *L'unità d'origine del linguaggio*⁸.

Contrasta el conferenciante las opiniones de Ruibal y Trombetti con las poligenistas de la época, para lo cual cita unas frases de [Ferdinand de] Saussure [1857-1913] casi coetáneas (entre 1906 y 1911).

Refiere, por último, como Ruibal pretendía demostrar que el lenguaje en su estado primero fue de estructura monosilábica. Para ello

7. G. Revesz, *Origine et préhistoire du langage*, Payot, París, 1950 [orixinal en alemán, 1946; traducción ao francés por L. Homburger].

8. A. Trombetti, *L'unità d'origine del linguaggio*, Beltrami, Bolonia, 1905.

hace una defensa de la teoría de las fases, que ya en la época era objeto de censuras. Expuso finalmente que los últimos descubrimientos lingüísticos, tales como la posible existencia de un estado flexivo en el chino, obligan a un escepticismo ante la teoría de las fases⁹.

A conferencia intentaba ser un achegamento, ousado, ao capítulo X do volume II dos *Problemas fundamentales*, noventa páxinas ateigadas de saber filolóxico, histórico e teolóxico coas que don Ángel puxo o ramo á súa magna obra lingüística.

2.3 Un artigo de 1960

Publicouse, co título «Tres calas en el pensamiento lingüístico de Amor Ruibal», o 25 de xullo dese ano. Redacteino en Palencia, onde estaba destinado como catedrático do I. N. B. «Jorge Manrique». «Borobó», sempre moi atento comigo, publicouno con grandes titulares na páxina de «Arte y Letras» de *La Noche*. No apartado I facía eu esta *semblanza* do noso sabio:

Fue Amor Ruibal el hombre gallego de más saber de su tiempo (1869-1930). Su colosal capacidad asimiladora no le hubiera bastado de no estar aliada con un enorme espíritu de trabajo y una gran aversión al exhibicionismo, tan frecuente incluso en los estudiosos más severos.

Desde hace algunos años su obra es objeto de cierta atención, prueba de lo cual son las tesis doctorales que sobre ella dirige en Madrid D. Santiago Montero Díaz [1911-1985] o los numerosos artículos de la prensa gallega. Notemos, sin embargo, que estos estudios se centran sobre todo en el filósofo. Los otros aspectos de su labor científica apenas solicitan el interés de los estudiosos. Su quehacer filológico concretamente ha originado un breve artículo de Montero Díaz, unas páginas de Gómez Ledo, una conferencia de D. Abelardo Moralejo [1898-1983], coetánea de otra mía, y poco más.

Amor Ruibal llega a la Filosofía tras haber cultivado pacientemente la Filología, o, dicho de modo no muy impreciso, la teoría del lenguaje. Pregunta, pues, a las mismas cosas su significado cuando ya ha interrogado a las palabras. Son muchos los filósofos filólogos desde [Gottfried Wilhelm] Leibniz [1646-1716] a [Ernst] Cassirer

9. *La Noche*, Santiago de Compostela, 12-05-1954.

[1874-1945], aunque ni estos ni Ruibal filosofen sobre palabras como, según [Eugenio] D'Ors [1882-1954], hacía [Miguel de] Unamuno [1864-1936]. Quienes sólo reparan en los estudios filosóficos de Ruibal no deben olvidar al filólogo que lleva dentro.

Muy joven obtiene un premio en la Sociedad Germánica de Filología Oriental (trabajo que manuscibió –hoy es obligado el dato–, don Ramón Cabanillas, a la sazón seminarista). En 1900 traduce los *Principios generales de lingüística indo-europea*, de Regnaud. El prólogo –mucho más extenso que el tratado– es el esquema de lo que más tarde escribirá en los dos tomos de *Problemas fundamentales de la filología comparada* (1904 y 1905). Asombra en este libro la bibliografía consultada. Libros inencontrables aún hoy en España llegaban a fines del XIX a las manos ávidas de un sencillito sacerdote compostelano. La obra es, fundamentalmente, un serio compendio de lo mejor que en Filología general se sabía en Europa hasta el momento. Ello, en unos estudios de tan exigua tradición en España, constituye el mayor mérito de Ruibal.

Xa aquí, eu insistía nisto e preguntábame unha vez máis se don Ángel fixera importantes achegas orixinais no eido da lingüística xeral. Logo explicaba:

Pero en 1905 abandona la Filología general y, desde este año, cultiva preferentemente la Filosofía y la Teología. ¿Sospechó carencia de posibilidades en aquella ciencia? Sea de ello lo que fuere, ahí quedan los dos tomos de 1904 y 1905: esfuerzo, seria documentación y divulgación en España del pensamiento lingüístico vigente en Europa.

Nace Amor Ruibal en el mismo año que [Ramón] Menéndez Pidal [1869-1968]. Ambos son, pues, coetáneos de los pensadores y escritores del 98 y en ambos late un afán de trabajo, de seriedad, de superación. Hora es ya de incluir en ella [*scil.* na Generación del 98] a hombres como [Santiago Ramón y] Cajal [1852-1934], M. Pidal y Amor Ruibal. [...] Es injusta la posteridad al ignorarlo o desdeñarlo, pues a su personal esfuerzo se debe, por lo menos, la originalidad de importar a España, casi un páramo en estos estudios, lo bueno y lo nuevo de la Filología europea de entonces. Su libro es tan excelente como exposición de doctrinas lingüísticas, que en 1907 se traducía al italiano, al húngaro y al holandés. Ignoro si tales versiones fueron publicadas¹⁰.

10. *La Noche*, Santiago de Compostela, 25-07-1960.

Corenta e oito anos despois sigo na mesma ignorancia (seguimos, penso). De todos os xeitos, ofrezco neste capítulo un documento que, ata onde sei, non foi citado polos interesados na recepción da obra filolóxica de don Ángel. Publicouno o *Boletín de la Real Academia Gallega* no seu número 12:

ÁNGEL AMOR RUIBAL

La Real Academia Española ha emitido un brillante informe sobre la monumental obra de *Filología Comparada*, del Canónigo de Santiago, Dr. Ángel Amor Ruibal, para la adquisición de ejemplares con destino a las Universidades del reino.

Este libro, que ya circula por toda Europa y América, está actualmente traducíndose, con autorización de su autor, al *italiano*, al *holandés* y al *húngaro*. La traducción italiana está a cargo del Dr. Giovanni Carlo Castegna, de Tréviso; la holandesa está a cargo del Dr. Hermann van Green, de Utrech, y la versión húngara hecha por el ilustre filólogo, miembro de la Nobleza de Hungría, Doctor Thót Lazsló ur [sic], de la Real Academia de Budapest, será costeada por esta docta corporación.

La crítica más autorizada nacional y extranjera ha hecho en sus juicios justicia a la obra del doctísimo escritor gallego; mas esta distinción de tres versiones casi simultáneas, rarísimas tratándose de libros científicos españoles, es el elogio más cumplido de su labor, que honra a España y a Galicia especialmente, ya que gallego es el sabio Canónigo compostelano.

Reciba nuestra enhorabuena el distinguido Académico honorario de la «Real Gallega»¹¹.

Nesa altura, 1907, os *Problemas fundamentales* estaban traducíndose. Chegaron a publicarse esas traducións? En calquera caso, a nota consigna o nome dos tradutores, ademais de facer referencia a «un brillante informe» da «Real Academia Española» que ninguén ten exhumado.

Reproducirei agora, do meu artigo de 1960, os parágrafos do apartado III referidos a don Ángel como lingüista galego:

11. Anónimo, «Ángel Amor Ruibal», *Boletín de la Real Academia Gallega*, 1/12, 1907, p. 286.

Se dice por algunos que Amor Ruibal escribió un *Diccionario etimológico de la lengua gallega*. Otros afirman que la obra no pasó del comienzo; los más exigentes creen que no pasó de proyecto. Mientras no aparecen las papeletas de esta obra, no será inútil hablar sucintamente de su actividad en torno al gallego.

En 1924 publicó en el *Almanaque gallego* de Buenos Aires un breve artículo, «La lengua gallega y su léxico etimológico», en el que resalta la importancia de un diccionario etimológico gallego. Algunos años después escribe para *Galicia*, de Vigo, un magnífico elogio de nuestra lengua. Cuenta Roberto Blanco Torres [1891-1936] («La muerte de un sabio gallego». *Céltiga*, 25, abril, 1931) que, a requerimiento suyo, empezó a redactar el *Diccionario etimológico*. En alguna ocasión le preocupó la literatura vernácula. Hay, por ejemplo, un artículo sobre la edición de la *Crónica Troyana* y Gamallo Fierros ha dado a conocer una carta sobre *D'o ermo*¹², de [Antonio] Noriega Varela [1869-1947], en la que se expresa un claro fervor por nuestra literatura. En 1952 D. Avelino Gómez Ledo pronunció una conferencia en la que señaló cómo a Ruibal le sorprendía que en los medios rurales maestros y sacerdotes no enseñasen y predicasen en gallego.

Si, como creen algunos, el *Diccionario* no llegó a redactarse, la aportación de Amor Ruibal al estudio del gallego es mínima¹³.

Neste apartado eu compendíaba o que se sabía daquela sobre a presenza de Amor Ruibal na lingüística galega. Doce anos despois, Xosé Filgueira Valverde (1906-1996), nun extenso traballo, insistía sobre os mesmos puntos¹⁴. Nese traballo, Filgueira, ao referirse ao *Diccionario etimológico*, expresaba, non sen mágoa: «Al parecer, no

12. A. Noriega Varela, *D'o Ermo*, Losada, Risco e Noguerol, Ourense, 1920.

13. *La Noche*, Santiago de Compostela, 25-07-1960. O *Almanaque Gallego*, a revista en cuxas páxinas viu a luz «La lengua gallega y su léxico etimológico», fundárase no ano 1898 e tiña como director a Manuel Castro López (1860-1926). Non estará de máis dicir que aquel breve traballo volveu publicarse case cincuenta anos despois, para render homenaxe a don Ángel no centenario do seu nacemento (Á. Amor Ruibal, «La lengua gallega y su léxico etimológico», *Grial*, 25, 1969, pp. 354-359).

14. J. Filgueira Valverde, «Amor Ruibal en la cultura gallega de su tiempo», en VV. AA., *Ángel Amor Ruibal en la actualidad*, CSIC: Instituto de Filosofía Luis Vives, Madrid, 1973, pp. 537-555.

quedan rastros de los materiales que habría allegado Amor Ruibal para un proyecto en el que había puesto tantas esperanzas»¹⁵.

2.4 Máis sobre Amor Ruibal e o galego (1963, 1989)

Para conmemorar, no seu centenario (1963), a aparición de *Cantares gallegos*, de Rosalía de Castro (1837-1885), organizamos no «Círculo de las Artes» de Lugo unha mostra bibliográfica que se titulou *Cen anos de literatura galega* (días 9-19 de decembro). Así se titula, tamén, o catálogo, que foi publicado o ano seguinte pola mesma institución¹⁶. Na nosa concepción bibliográfica asignabámonlles unha sección (§ 42) aos «galegos con preocupación galega que non escribiron en galego»¹⁷, sección na que don Ángel estaba acompañado, entre outros, por Teodosio Vesteiro Torres (1847-1876) e Victoriano García Martí (1881-1966). Ademais, nun apartado final onde se recollían traballos «non expostos [na mostra]», citábase o número do *Almanaque Gallego* onde Amor Ruibal publicara «La lengua gallega y su léxico etimológico», artigo xa mencionado nestas páxinas¹⁸.

Nun traballo meu de 1989 volví sobre a relación de Amor Ruibal coa lingua galega e acheguei un testemuño descoñecido. Foi no prólogo da edición facsimilar de *Vagalumes*, libro de poemas que Xosé Manuel Cabada Vázquez (1901-1936) publicara en 1931¹⁹. Nese limiar exhumei un parágrafo dun artigo necrolóxico de Cabada sobre Amor Ruibal, que cómpre transcribir:

Se interesaba de modo especial –y de ello tienen muchos autores gallegos testimonio valioso– por las publicaciones en nuestra lengua de arrullos en la que conversaba a diario. Alguna vez llegó a decirnos que emprendiésemos la traducción al gallego del *Catecismo*

15. J. Filgueira Valverde, «Amor Ruibal en...», *op. cit.*, p. 551.

16. J. Alonso Montero e E. Ramos de Castro, *Cen anos de literatura galega. Catálogo da exposición bibliográfica celebrada no «Círculo de las Artes» de Lugo (9-19 de decembro de 1963)*, Círculo de las Artes de Lugo. Instituto de Estudios, Lugo, 1964.

17. J. Alonso Montero e E. Ramos de Castro, *Cen anos...*, *op. cit.*, p. 71.

18. J. Alonso Montero e E. Ramos de Castro, *Cen anos...*, *op. cit.*, p. 85.

19. J. M. Cabada Vázquez, *Vagalumes: versos gallegos*, Imprenta del Seminario Conciliar Central, Santiago de Compostela, 1931. Existe unha edición facsimilar: *Vagalumes: versos gallegos*, Asociación de Fillos e Amigos da Estrada, A Estrada, 1989.

y del *Kempis* y que él nos ayudaría en la difícil tarea. Su muerte nos privó de la realización de su propósito²⁰.

Sen dúbida, Filgueira Valverde coñecía este propósito, xa exposto por Gómez Ledo, pero nunca se puido certificar que existisen tales versións. Pero nas datas en que eu finalizaba o prólogo, un sobriño do poeta, o profesor Manuel Cabada Castro, atopou, entres os papeis familiares, varias páxinas da tradución galega do *Catecismo* do Padre Gaspar Astete (1537-1601). Eu publico, no apéndice VI do limiar, as tres primeiras páxinas desa versión, obra do poeta Cabada Vázquez, pero non sabemos se contou co asesoramento lingüístico do seu amado mestre, don Ángel Amor Ruibal.

2.5 *Amor Ruibal e Ferdinand de Saussure* (1993)

O 25 de abril de 1993 publiquei en *La Voz de Galicia* un artigo titulado «Saussure en Compostela». Nunca o creador da lingüística moderna estivera en Santiago (nin en España), pero libros seus chegaron á biblioteca de don Ángel, o que era unha proba máis da súa curiosidade. Reproducímolo:

SAUSSURE EN COMPOSTELA

Había a principios deste século un sabio en Galicia, en Santiago de Compostela: sabio en Filosofía, en Teoloxía, en Dereito Canónico e tamén en Lingüística. Digo tamén porque a Lingüística é, hoxe, o saber que menos se lle recoñece a Ángel Amor Ruibal, polígrafo que produciu, sen exhibila, unha obra que asombra hoxe e asombrará sempre, e asombrará porque se trata dun traballo, sobre todo o filolóxico, elaborado nun espazo e nun tempo no que as incitacións, as axudas e os medios bibliográficos eran, cando eran, mínimos. Abraia, certamente, que nese ermo intelectual alguén fose capaz de iniciar e finaliza-las mil cen páxinas de *Los problemas fundamentales de la Filología comparada*, impresos en Santiago, en dous volumes, nos anos 1904 e 1905. Capaz de ler algúns idiomas modernos, sabía ben o latín e o grego, non descoñecía o sánscrito e tiña certa familiaridade co hebreo e co arameo [...]. Por outra parte, Amor Ruibal, o solitario (e senlleiro) don Ángel, recibía das librerías especializadas de Europa os tratados e traballos

20. «Ha muerto un sabio», *Faro de Vigo*, 8-11-1930.

necesarios para estar á altura dos tempos. Ninguén, na España de principios de século, posuía a formación en Lingüística Xeral de Amor Ruibal: nin Julio Cejador, nin Unamuno, nin Menéndez Pidal...

Tamén coñecía, de Ferdinand de Saussure, *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*, que consultou para redactar algunhas páxinas do seu insólito libro. Foi Saussure, como é ben sabido, o creador da Lingüística moderna, e foino cun tratado, *Cours de Linguistique générale*, que os seus discípulos publicaron en Xenebra no ano 1916, tres anos despois da morte do mestre. Pois ben, un exemplar desta primeira edición consérvase na biblioteca do gran don Ángel, hoxe custodiada no Seminario de Santiago. O libro está sen abrir, quizais porque naqueles anos o sabio compostelán estaba máis entregado a outro tipo de estudos²¹.

2.6 Amor Ruibal e o sánscrito (1995)

No mes de decembro de 1995 publiquei, en *La Voz de Galicia*, o artigo «José Canedo, sanscritista». José Canedo (1902-1945) editara en Madrid, no ano 1942, un *Resumen de literatura sánscrita*²², libro que sempre me intrigou. De onde lle viña a José Canedo o interese por ese idioma? A esta pregunta respondían dous parágrafos do meu artigo, o primeiro e o último:

Hai cincuenta anos falecía en Lens (Ames), ós 43 de idade, este estraño lingüista galego nunca estudado ou glosado polos seus colegas. Estraño lingüista, en efecto, porque xa é raro especializarse en sánscrito, nos nosos eidos, arredor de 1930. Daquela, en Galicia, só sabía sánscrito don Ángel Amor Ruibal, a quen case idolatraba o noso singular sanscritista.

É lexítimo pensar que José Canedo ingresou no eido da vella e ilustre literatura sánscrita da sabia e humilde man de Amor Ruibal, quen en *Los problemas fundamentales de la filología comparada* (1904) traduce unha páxina excelsa do *Rig-Veda*. Na España do seu tempo, Ángel Amor Ruibal e José Canedo eran, quizais, os sanscritistas máis importantes²³.

21. Texto posteriormente recollido en X. Alonso Montero, *Ensaio breve de Literatura e política*, Vigo, Nigra, 1996, pp. 33-34.

22. J. Canedo, *Resumen de literatura sánscrita*, CSIC: Instituto Antonio de Nebrija, Madrid, 1942.

23. Texto posteriormente recollido en X. Alonso Montero, *Ensaio breve...*, op. cit., pp. 138-139.

A miña admiración por Amor Ruibal como lingüista comezou cando lin –e relín– as primeiras páxinas do volume primeiro dos *Problemas fundamentales*, que son un canto á palabra. Despois deste canto fai esta incursión erudita:

Los indios, cuyo idioma y aun ideas gramaticales tan extraordinario y decisivo influjo hubieron de ejercer en la Filología comparada, elevaron el lenguaje a los honores de la divinidad, y le han considerado como el distintivo más alto del supremo Brahma, cuando no la han identificado con él, expresando con vivas imágenes y personificaciones la virtud mágica, el poderío sin igual que en el mundo del espíritu ejerce la *palabra*²⁴.

Xa aquí, cita un fragmento do *Rig-Veda* alusivo ao poder da Palabra, fragmento que en nota ofrece en sánscrito²⁵. No momento en que redacto a miña comunicación ignoro se algún dos participantes no Simposio se pronunciou sobre esta faceta de Amor Ruibal: o coñecemento do sánscrito e a utilización dos seus clásicos.

2.7 Final

A miña relación con Amor Ruibal ten suscitado, en conferencias e escritos, moitas outras manifestacións. No último artigo, «Amor Ruibal, 1904-1954»²⁶, insistín na necesidade de estudar o seu saber e o seu ideario lingüísticos. Quizais esa columna periódica contribuíu un pouco a crear o clima intelectual que levou ao Consello da Cultura Galega a organizar, ano e medio despois, o simposio *ad hoc*. Cónstame que Andrés Torres Queiruga e Antonio Domínguez Rey hai moito tempo que sentían e expresaran esa necesidade. En calquera caso, eu, desde hai máis de medio século, fun animador desa causa. Non estou repesante.

24. PFFC I, p. 5.

25. PFFC I, p. 5, n. 1.

26. *La Voz de Galicia*, 21-2-2004.